

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
7967-8

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1994-11-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Reciprocating internal combustion engines —
Vocabulary of components and systems —**

Part 8:
Starting systems

**Moteurs alternatifs à combustion interne —
Vocabulaire des composants et systèmes —**

Partie 8:
Systèmes de démarrage

**Поршневые двигатели внутреннего
сгорания — Словарь терминов по
компонентам и системам двигателя —**

Часть 8:
Системы пуска



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 7967-8:1994(E/F/R)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 7967-8 was prepared by Technical Committee ISO/TC 70, *Internal combustion engines*, Subcommittee SC 1, *Definitions*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 7967-8:1990), which has been enlarged and the terms 4.3 and 4.3.2 have been technically revised. Also the definition 4.2 has been removed.

ISO 7967 consists of the following parts, under the general title *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems*:

- *Part 1: Structure and external covers*
- *Part 2: Main running gear*
- *Part 3: Valves, camshaft drive and actuating mechanisms*
- *Part 4: Pressure charging and air/exhaust gas ducting systems*

© ISO 1994

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse

- *Part 5: Cooling systems*
- *Part 6: Lubricating systems*
- *Part 7: Governing systems*
- *Part 8: Starting systems*
- *Part 9: Control and monitoring systems*

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ISO 7967-8:1994](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3dc7817f-acb9-40ea-bf5b-87059e4887967-8-1994)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3dc7817f-acb9-40ea-bf5b-87059e4887967-8-1994>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 7967-8 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 70, *Moteurs à combustion interne*, sous-comité SC 1, *Définitions*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 7967-8:1990), qui a été complétée, et dont les termes 4.3 et 4.3.2 ont fait l'objet d'une révision technique. De plus la définition 4.2 a été supprimée.

L'ISO 7967 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire des composants et des systèmes*:

- *Partie 1: Structure du moteur et de ses capotages*
- *Partie 2: Mécanismes principaux*
- *Partie 3: Soupapes, arbre à cames et mécanismes de commande*
- *Partie 4: Compresseur et circuits d'admission et d'échappement*
- *Partie 5: Systèmes de refroidissement*
- *Partie 6: Systèmes de lubrification*
- *Partie 7: Systèmes de régulation*
- *Partie 8: Systèmes de démarrage*
- *Partie 9: Systèmes de commande et de surveillance*

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 7967-8 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 70, *Двигатели внутреннего сгорания*, подкомитет ПК 1, *Определения*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 7967-8:1990), которое было дополнено и в котором термины 4.3 и 4.3.2 были подвергнуты технической ревизии, а определение 4.2 было исключено.

ИСО 7967 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь терминов по компонентам и системам двигателя*:

- *Часть 1: Детали остова*
- *Часть 2: Основные детали движения*
- *Часть 3: Клапаны, привод кулачкового вала и клапанный механизм*
- *Часть 4: Системы наддува и газообмена*
- *Часть 5: Системы охлаждения*
- *Часть 6: Системы смазки*
- *Часть 7: Системы регулирования*
- *Часть 8: Системы пуска*
- *Часть 9: Системы контроля и надзора*

iTeh STANDARD PREVIEW
This page intentionally left blank
(standards.iteh.ai)

ISO 7967-8:1994

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3dc7817f-acb9-40ea-bf5b-87059e48887967-8-1994>

Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary of components and systems —

Part 8:
Starting systems

Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire des composants et des systèmes —

Partie 8:
Systèmes de démarrage

Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь терминов по компонентам и системам двигателя —

Часть 8:
Системы пуска

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

1 Scope

This part of ISO 7967 defines terms, in English, French and Russian, relating to starting systems for reciprocating internal combustion engines.

ISO 2710-1 gives a classification of reciprocating internal combustion engines and defines basic terms of such engines, their working and characteristics.

2 Normative reference

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 7967. At the time of publication, the edition indicated was valid.

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 7967 définit les termes, en anglais, français et russe, relatifs aux systèmes de démarrage des moteurs alternatifs à combustion interne.

L'ISO 2710-1 donne une classification des moteurs alternatifs à combustion interne et les définitions des termes de base relatifs à ces moteurs, à leur fonctionnement et à leurs caractéristiques.

2 Référence normative

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 7967. Au moment de la

1 Область применения

Настоящая часть ИСО 7967 определяет термины на английском, французском и русском языках, относящиеся к системам пуска поршневых двигателей внутреннего сгорания.

ИСО 2710-1 дает классификацию поршневых двигателей внутреннего сгорания и определяет основные термины относящиеся к этим двигателям, а также к их работе и их характеристикам.

2 Нормативная ссылка

Следующий стандарт содержит предписания, на которые ссылается текст и которые являются из-за этого действительными предписаниями настоящей части ИСО 7967. В момент

All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 7967 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 7967 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

опубликования было действительно обозначенное издание. Все стандарты подвергаются пересмотру и получающие стороны соглашений, основывающихся на настоящей части ИСО 7967, приглашаются изучить возможность применения последнего издания указанного ниже стандарта. Члены МЭК и ИСО имеют в распоряжении список Международных Стандартов, действительных в данный момент.

ISO 2710-1:—¹⁾, *Reciprocating internal combustion engines — Vocabulary — Part 1: Terms for engine design and operation.*

ISO 2710-1:—¹⁾, *Moteurs alternatifs à combustion interne — Vocabulaire — Partie 1: Termes relatifs à la conception et au fonctionnement d'un moteur.*

ИСО 2710-1:—¹⁾, *Поршневые двигатели внутреннего сгорания — Словарь — Часть 1: Термины по проектированию и работе двигателя.*

3 Arrangement of terms and definitions

The terms and definitions are listed in the table under clause 4.

A diagram showing the relationship between the various types of starting system is given in figure 1.

3 Présentation des termes et des définitions

Les termes et les définitions sont présentés sous forme de tableau dans l'article 4.

Un schéma montrant la relation entre les différents types de systèmes de démarrage est présenté à la figure 1.

3 Расположение терминов и определений

Перечень терминов и определений дан в форме таблицы в главе 4.

Диаграмма, показывающая связь между различными системами пуска, представлена на рисунке 1.

1) To be published. (Revision of ISO 2710:1978)

1) À publier. (Révision de l'ISO 2710:1978)

1) Будет опубликован. (Пересмотр ИСО 2710:1978.)

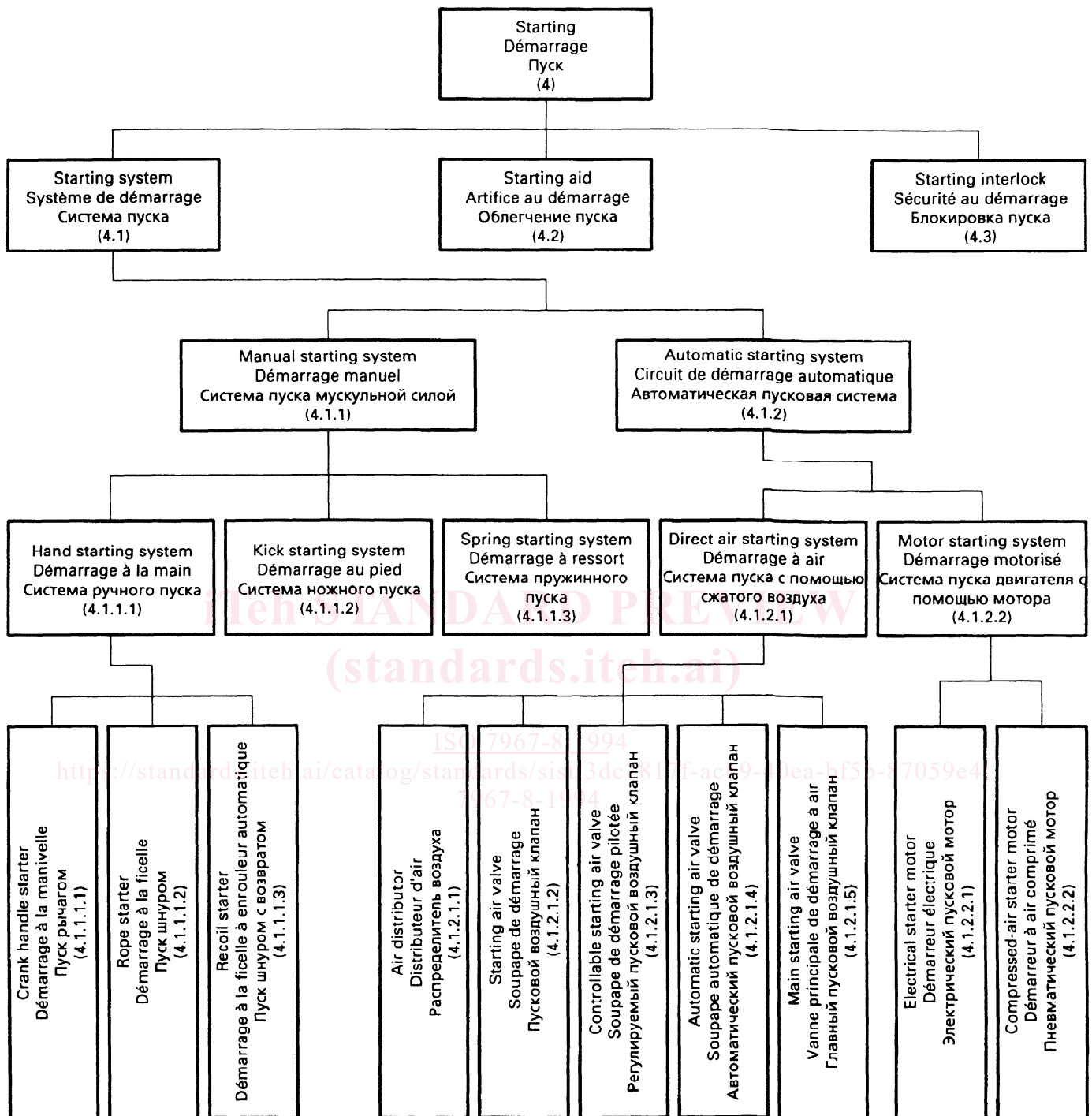


Figure 1
Рисунок 1

| No. N° № | Term Terme Термин | Definition Définition Определение |
|----------------|---|--|
| 4 | Starting Démarrage Пуск | |
| 4.1 | starting system système de démarrage система пуска | System fitted to an engine consisting of start control equipment and actuators. It provides a sequence of operations which continue until the engine is self-sustaining. Dispositif équipant un moteur, constitué d'équipements de commande de démarrage et d'actionneurs. Il produit une séquence d'opérations qui agit jusqu'à ce que le moteur s'entretienne de lui-même. Система, установленная на двигателе, состоящая из пускового управляющего устройства и исполнительных механизмов. Она обеспечивает последовательную работу в период пуска двигателя. |
| 4.1.1 | manual starting system démarrage manuel система пуска мускульной силой | Starting system in which the pre-start and the start operation sequence are done by muscular force. Moyen de démarrage dans lequel la séquence des opérations préliminaires au démarrage et le démarrage sont réalisés grâce à la force musculaire. Система пуска, в которой предпусковые операции и пуск осуществляются мускульной силой. |
| 4.1.1.1 | hand starting system démarrage à la main система ручного пуска | Starting system using a crank handle or a rope to rotate the engine up to firing speed. Moyen de démarrage utilisant une manivelle ou une ficelle pour mettre le moteur en rotation jusqu'à sa vitesse d'allumage. Система пуска, в которой используется пусковой рычаг или шнур для раскрутки вала двигателя до пусковой частоты вращения. |
| 4.1.1.1.1 | crank handle starter démarrage à la manivelle пуск рычагом | Starting device using a handle which can be engaged with the crankshaft for hand cranking. Dispositif de démarrage utilisant une manivelle qui peut être rendue solidaire du vilebrequin pour assurer le démarrage manuel. Пусковое устройство, в котором используется рычаг, соединенный с коленчатым валом, для ручного проворачивания вала двигателя. |
| 4.1.1.1.2 | rope starter démarrage à la ficelle пуск шнуром | Starting device using a detachable rope to rotate the crankshaft of the engine up to firing speed. Dispositif de démarrage utilisant une corde amovible pour la mise en rotation du vilebrequin du moteur jusqu'à la vitesse d'allumage. Пусковое устройство для проворачивания вала двигателя при помощи съемного шнура до пусковой частоты вращения. |
| 4.1.1.1.3 | recoil starting device démarrage à la ficelle à enrouleur automatique пуск шнуром с возвратом | Starting device using a permanently attached rope to rotate the crankshaft of the engine up to firing speed where the rope is automatically rewound. Dispositif de démarrage utilisant une corde inamovible pour la mise en rotation du moteur jusqu'à la vitesse d'allumage et dont la corde est automatiquement réenroulée. Пусковое устройство для проворачивания вала двигателя до пусковой частоты вращения при помощи закрепленного шнура, который после запуска автоматически возвращается назад. |